

中文

迎曦

Newsletter 5



國立屏東教育大學 中國語文學系

National Pingtung university of Education Department of Chinese and Literature

中文系近期動態	1
【9~11月動態報導】	1
中文系大事記	3
11/8~/11/9 ——101 學年度系所評鑑	3
中文系學術研討會	5
2012 第二屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究	5
2012 文學與電影學術研討會：空間與地景	7
中文系演講與座談	8
系週會	8
「薪傳講座」：我在屏教大的日子	8
學術演講	11
陳建初教授專題演講：	
「《釋名》釋語中的複音詞研究」	11
陳建初教授專題演講：	
「研讀古籍當發微掘隱——以《釋名》研讀為例」	13
涂興慶教授專題演講：	
「明清文化人的東渡與中日文化交流」	15
中文系域外漢學系所講座	16
亞太計畫發表專題演講——	

新馬地區華人文獻及文化研究	16
中文迎曦講座	18
嚴立模老師：	
「注音符號與漢語拼音-文字還是音標」	18
以文會友—論文發表會	21
本系自辦研究生論文發表會(一)	21
中文系這一家	23
系迎新活動	23
碩士班新生座談	23
中文系碩士班師生見面會	24

中文系近期動態

【9~11月動態報導】

- ◇ 本系許文獻老師於9月12日前往臺北市立教育大學出席「提升師資培育實務課程與教學品質—典範教學示例研討會」。
- ◇ 本系李美燕老師於9月15日至16日前往雲南大學人文學院出席「2012第四屆「古琴的音樂美學與人文精神」跨領域、跨文化國際學術研討會」，並發表論文：「禪僧東皋心越之自創琴歌《思親引》研究」。
- ◇ 本系自9月17日起辦理大學部、碩士班、在職專班註冊業務，已告一段落。大學部一年級新生43人，碩士班一年級新生10人，碩士在職專班一年級新生16人。
- ◇ 本系陳劍鎧老師於9月19日至24日前往日本福岡九州大學出席「IIAI International Conference on Learning Technologies and Learning Environments (IIAI LTLE 2012)」國際學術研討會，並發表論文：「Emotion Labyrinth: Learning to Rationalize Emotions through 3D Game Environment」。
- ◇ 本系與國立臺灣文學館、屏東縣政府於9月21日合作辦理「2012第二屆屏東文學學術研討會」，當天共發表9篇論文，並辦理1場座談，已圓滿落幕。
- ◇ 本系於9月24日(一)於人文館B103教室辦理「第十三場中文迎曦講座」，由本系嚴立模老師發表「注音符號與漢語拼音：文字還是音標？」，許文獻老師評論，柯明傑主任主持。
- ◇ 本系陳劍鎧老師於9月25日於出席臺南大學辦理之國小師資培聯盟計畫國語學習領域中心第二次常務委員會議。
- ◇ 本系李美燕老師於9月28日辦理「四書」戶外教學，帶領本系學生及6位大陸學生參觀屏東縣政府舉辦之祭孔大典，接受中評社採訪，刊登於中國評論新聞。
- ◇ 本系於10月1日辦理亞太計畫「新馬地區華人文獻及文化研究」成果論文發表會，由本校余淑娟兼任教授、本系黃文車、嚴立模老師發表論文。余淑娟老師發表「傳播外江戲的文化建制：新加坡潮州儒樂社」，黃文車老師發表「從波靖南溟到南海明珠——新加坡天福宮的媽祖信仰與文化網路建構」，嚴立模老師發表「《檳城佛學院經咒課誦》的閩南語標音」。
- ◇ 本系於10月4日辦理專題演講，邀請屏東縣阿緱文學會郭漢辰理事長演講，林秀蓉老師主持，講題為「新聞報導與評論寫作」。
- ◇ 本系於10月8日辦理專題演講，邀請文藻外語學院蔡一峰教授演講，余昭玟老師主持，講題為「用影像說故事」。
- ◇ 本系於10月8日辦理專題演講，邀請湖南師範大學陳建初教授演講，柯明傑主持，講題為「《釋名》釋語中的複音詞研究」。
- ◇ 本系於10月13日假本校五育樓第三會議室辦理「2012文學與電影研討會：空間與地景」，共發表9篇論文及1場專題演講。

- ◇ 本系黃惠菁老師於10月14、24、28、31日、11月7日、11日前往臺南市麻豆國小擔任台南市「101年全國語文競賽代表隊」集訓講師。
- ◇ 本系於10月15日辦理朗誦社系列專題演講，邀請屏東縣瑞光國小林月娥老師演講，林秀蓉老師主持，講題為「身、聲、情，合一的魅力!」。
- ◇ 本系於10月15日辦理專題演講，邀請湖南師範大學陳建初教授演講，許文獻老師主持，講題為「研讀古籍當發微抉隱——以《釋名》研讀為例」。
- ◇ 10月19日國立中正大學主辦「第五屆臺灣南區大學中文系策略聯盟教學計畫交流暨系主任會議」，邀請國立臺東大學、國立臺南大學、國立嘉義大學、國立中山大學及本校之中文相關系所主任及教師出席。本系推派柯明傑主任及余昭玟老師代表出席。
- ◇ 本系於10月22日假國際會議廳辦理101學年度第1學期第1次系週會，邀請退休師長王永誠教授、陸又新教授、徐守濤教授、鍾吉雄教授以「我在屏教大的日子」為題進行座談分享。除座談演講外，並邀請退休師長頒發100學年度第2學期書卷獎給得獎同學：大學部四年級古庭瑄與陳子涵同學、三年級陳品涵與陳雅婷同學、二年級蔡怡廷與謝羚同學，意義重大。
- ◇ 本系朱書萱老師於10月23-24日前往屏東市公館國小擔任「國語文學習領域觀課活動」主持人。
- ◇ 本系朱書萱老師於10月24日擔任屏東縣政府「101學年度全國學生美術比賽屏東縣初賽」評審。
- ◇ 本系訂於11月12日辦理「朗讀、作文、書法」專長檢定，已於10月16日公告報名事宜，10月26日截止報名並公告舉辦事宜。各項檢定若報名人數未達30名則不舉辦。
- ◇ 本系訂於11月30日、12月1日辦理「第四屆近現代中國語文國際學術研討會」，已著手籌備事宜。目前統計共6位校外學者發表，分別來自越南、馬來西亞等國。
- ◇ 本系與香港教育學院舉辦聯合論文發表會，訂於12月28日舉行，已著手籌備事宜。
- ◇ 賀本系李美燕教授、陳劍鎧教授榮獲「行政院國家科學委員會101年度補助大專校院獎勵特殊優秀人才措施獎勵」。
- ◇ 本系碩士班李聖俊同學參加「2012年第八屆忠義文學獎」，榮獲大專組論文類第2名。

中文系大事記

11/8 /11/9 ——101 學年度系所評鑑

時間：2011.11.08-09（四、五）

地點：中國語文學系

1. 目的：診斷系所課程發展的過程、課程規劃的適切性及課程實施的成效與問題，以作為追蹤改善系所課程的依據。

2. 評鑑範圍：

（一）課程規劃。

（二）課程實施。

（三）課程成效。

（四）協助教師專業成長。

（五）行政支援與資源整合。

3. 評鑑方式：採資料檢視與師生晤談、問卷調查、教學訪視方式進行。受評系所須依系所課程自我評鑑檢核表準備相關資料文件備檢，及通知系所師生接受評鑑委員之晤談。

4. 評鑑委員：王初慶、王建生、陳益源、蔡振念、謝金美

在課程上的發展，五位評鑑委員給予本系高度肯定，如委員針對：「中國語文學系大學部課程除了通識學分外，共有 98 個學分，選修 58 個學分可分為文學專業群組、經典專業群組、語文專業群組、中文應用群組。碩士班課程規劃，選修學分共 12 個學分，包括：語言文字領域、思想領域、文學領域。縱橫雙方面教學，利於課程上合理的思量。」以及於課業外，舉行各項領域學術研討會、專題演講深受委員的肯定。



【本系柯明傑主任簡報】



【評鑑委員聽取簡報】

此外，在「系(所)課程符合畢業生升學或就業的需求」，委員針對：「畢業後就業的趨向，以及就業後的適應狀況，以及能否學以致用，提出有效的建議。」目前本系透過學校政策，詳細觀察畢業系友是否升學及就業狀況。以及針對即將步入就業職場的應屆畢業生，於每學期辦理 2~3 場就業輔導講座，邀請專業、知名的企業家分享就



業經驗及市場，供學生思考未來就業方面，更邀請考取碩、博班的畢業學長姐，返回母系與學弟姐座談，分享報考、升學的心得，提升將畢業的同學有更豐富、更多元的就業機會及多廣闊的視野。

文/林宜陵



中文系學術研討會

2012 第二屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究

時間：2010/09/21 (五)

地點：五育樓國際會議廳



為能將屏東文學的研究起步並奠下基礎，再者則是透過區域文學研究，凝聚屏東地區的地方意識，並藉以落實地方文化與鄉土語文之關懷，屏東教育大學中文系於 2012 年 9 月 21 日（星期五）與舉辦「2012 第二屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究」。屏東教育大學秉持這樣的信念，「第二

屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究」正式展開，更感謝各位貴賓蒞臨指導。

本次研討會一共有三場論文發表及一場綜合座談。第一場由本校中國語文學系柯明傑系主任主持，由本系簡光明教授、高雄海洋科技大學柳秀英副教授、東華大學台灣文化系郭澤寬副教授發表並請嘉義大學中國文學系蔡忠道系主任、中山大學中國文學系蔡振念教授、靜宜大學台灣文學系彭瑞金教授進行講評。第二場由嘉義大學中國文學系系主任蔡忠道教授主持，由台東專科學校通識教育中心傅怡禎副教授、屏東科技大學通識教育中心王國安助理教授、靜宜大學台灣文學系唐毓麗教授發表，並由高雄師範大學中國文學系顏美娟教授、美和科技大學通識教育中心孫吉志助理教授、新竹教育大學中國語文學系陳惠齡副教授進行講評。第三場由高雄師範大學國文學系林晉士主任主持，輔英科技大學文教學管理學程宋邦珍副教授、本系嚴立模助理教授發表，另因本場次臺北教育大學語文與創作學系應鳳凰副教授不克前來，委由本系林秀蓉教授代為宣讀論文。由台東大學華語文學系王萬象副教授、本系余昭玟副教授、國立新竹大學中國語文學系許長謨教授講評。第四場次則進行綜合座談，本場次由台南大學人文與社會學院張清榮院長主持並由文訊雜誌社封德屏主編、潮州高中陳文銓老師、屏東縣阿緱文學會郭漢辰理事長擔任與談人，本

請臺北教育大學語文與創作學系應鳳凰副教授為與談人，但因不克前來因此未參與座談活動。

「2012 第二屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究」為期一天，四場形式。第一天於論文發表前開幕由本校中文系柯明傑主任主持，非常榮幸邀請到屏東縣大家長曹啟鴻縣長及本校黃冬富副校長致詞。曹縣長稱已故作家——陳冠學是台灣的國寶，且陳冠學的作品中充滿了社會關懷，讓我們後代子孫去反思



並檢討。同時邀請到國立台灣文學館李瑞騰館長為大家致詞，李館長期許屏東縣政府能成立陳冠學先生文學館，讓更多年輕學子認識一位為台灣農村環境發聲，值得尊敬欽佩以及緬懷的台灣作家。

本研討會「2012 第二屆屏東文學學術研討會：陳冠學研究」，乃所以陳冠學老師的研究，接合現代文學，冀由廣泛之研討，期能促進政府部門、學術單位與藝文界對於陳冠學老師所作之文學作品表達緬懷及追思之意，藉以對陳冠學老師一生文學創作作品表示感佩及啟動屏東區域文學之研究風氣，進而延續在地文學與文化之生命力，並落實鄉土語文教育之關懷。研討會邀請了國內各頂尖的學者齊聚一堂，發表篇章主題豐富，綜合座談則是邀請到陳冠學老師生前友人及文學作家追憶過往時光及陳老師的待人處事，舉凡屏東文學之研究與地方文化、鄉土教育之落實及關懷等方面，提供更具史料及文化意義的契機與影響皆在其中，當中談到陳冠學老師文學中的多面性及其對後代文學作家與社會的影響，因此前來共襄盛舉的來賓眾多，並在會後得到廣大熱烈的迴響。日後將持續辦理此類具備歷對於屏東在地鄉土作家的研究，能梳理屏東文學發展之過程及各類型文學之成果與意義；現實面的深耕，讓區域文學與地方文化及教育結合。並能帶動學術研究氣氛的研討會。

文/ 吳怡佩 林宜陵

文學與電影學術研討會——空間與地景

日期：2010/10/13 (六)

地點：國立屏東教育大學民生校區五育樓4樓第三會議室

近年來文學與電影的研究議題備受藝文界高度關注，學界與時俱進，乃藉由電影中的視覺意象來探討作品所傳達的人文關懷。高高屏區域教學資源中心為結合高高屏的地方與學校資源，促成跨校交流，故於2012年10月13日假本校民生校區五育樓四樓第三會議室舉行「2012文學與電影研討會：空間與地景」，由本校教學資源中心、中國語文學系及通識教育中心合辦，特邀校內外學者蒞臨發表論文。

會議初始，由教學資源中心王慧蘭主任及中國語文學系柯明傑主任開幕致詞。整天會議共有四個場次，發表人報告完畢，則採現場與會者進行綜合討論與提問。第一場論文發表由本校賀瑞麟教授主持，依序為本系黃文車教授發表〈香港廈語片中的台灣身影〉、輔英科技大學張百蓉教授發表〈虛實空間裏的《幸福時光》〉、本系余昭玟教授發表《異質空間的顯影與再造——論黑澤明《黑之雨》中的「水」意象》。

第二場次由永達技術學院陳靜美教授主持，由本系林秀蓉教授發表〈探《時時刻刻》「性別／時空」的對話與喧聲〉、輔英科技大學宋邦珍教授發表〈《向左走向右走》繪本與改編電影的時空營造之比較〉及高雄醫學大學李玲珠教授發表〈論《一八九五》的歷史地景——主、客視閥的衝突〉。

第三場次由本系簡光明教授主持，特邀請中央研究院學者彭小妍演講〈《色·戒》的虛構時空〉。

第四場次由大仁科技大學陳昱珍教授主持，由本系簡光明教授發表〈電影中的門〉、大仁科技大學張靜尹教授發表〈談「舞動人生」中穿透空間的虛幻之力〉及靜宜大學唐毓麗教授發表〈「法式浪漫」：談電影中的浪漫地景與愛情符號學〉。

此次研討會的研究視野除了既有的文本理論解讀電影的討論點，各位發表人也打破報告形式，適時播放電影片段來加強報告的精彩度，除了令與會者耳目一新之外，更能引人迅速進入發表人所欲探討的情境當中，使會議間的討論更為熱烈。



文/李聖俊

中文系演講與座談 系週會

「薪傳講座」：我在屏教大的日子

日期：2010/10/22 (一)

地點：五育樓國際會議廳

主持人：柯明傑主任

主講人：王永誠教授、鍾吉雄教授、陸又新教授、徐守濤教授



本系謹於一〇一年十月二十二日假民生校區五育樓國際會議廳，舉辦本學期第一次系週會，由柯明傑主任主持會議，特邀請退休教師王永誠教授、鍾吉雄教授、陸又新教授、徐守濤教授到場，各以「我在屏教大的日子」為題，暢談任教期間的人生經驗。

活動首先由柯主任開場致詞，他提出中文系向來重視文化的傳統與傳承，而校方安排一學期至少舉行兩次系週會的立意甚佳；固定集會的傳統，持續運作形成傳承，師生才對系所具有向心力及榮譽感。在演講正式開始之前，則由退休師長們為大學部二到四年級學生頒發書卷獎，藉此表揚成績優異的同學。



第一位演講者是曾任本系系主任的王永誠教授，第一階段暢談「值得回味的故事」，他

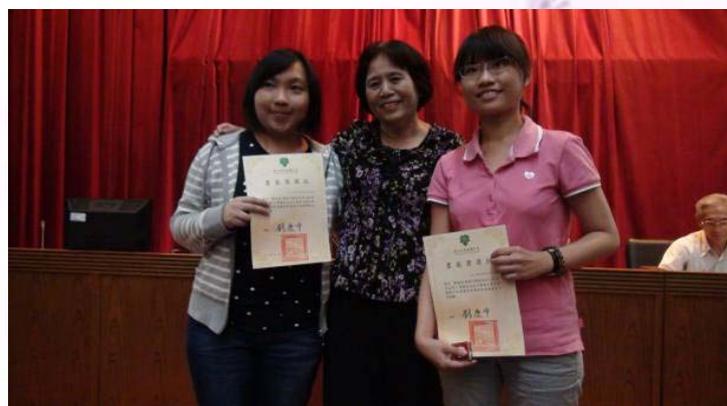


提到人到了一個新環境，民俗做法是拜會當地的「土地公」，轉而敘述他初到屏東教育大學時亦復如是；他親自將聘書送至當時系上師長，建立起良好的同事情誼。另外值得回味的是對學生的重視，他除了積極培訓學生寫板書，更提倡輪派應屆同學於升旗時上臺說故事，推行過程饒富趣味，但目地在於訓練學生在公開場合演說的膽量。第二階段回顧「無中生有的故

事」，王教授擔任系主任的期間，勇於嘗試開拓新的課源，要求中文系學生修習英文，也爭取本系教師在音樂系、美術系增開詩詞課程，來提升學生的人文涵養。在教學部分，王教授在系上首開先例增加讀書指導及專題研究等課程，此舉成為教育學界爭相跟進的對象。此外，當時在王教授主持下，編印了屏師國文選，更實際增設語言、語態及書法等教室，來提升教學效果。最後，王教授勉勵本系師生既要加強專業訓練，在待人處事上也應展現尊敬、關懷、熱誠的積極態度。

第二位分享經驗的是鍾吉雄教授，他以朱慶餘〈近試上張水部〉來開題，以生動有趣的方式分析詩作情節，敘述過完洞房花燭夜的新娘子要見公婆，在古代是一件人生大事，再說從她對化妝的重視以及詢問丈夫意見等橋段，引申到吾人對人生大事應重視與謹慎。此外，鍾教授提到，不論在學校或社會上，最難的莫過於人與人之間的相處，並接連說了「人難做、難做人、做人難」，引得師生會心一笑，更指出待人處事應學習如何調適，而古代最懂得調適的是孔子，現今學生應效法至聖先師的行誼。

緊接著由徐守濤教授分享教職生涯的故事，她以輕鬆的口吻說自己任教期間，舉凡遇到學校其他老師的要求或請託，一概不會拒絕，並在承辦行政業務上謹慎處理，認為主要是學習到「謙虛」與「客氣」對她受益良多。她坦言自己喜歡旅遊，也鼓勵學生去旅遊，在她帶班期間，學生若能擬訂出有效



可行的計畫書，她便親自帶著學生集體出遊。另外，徐教授提到普羅大眾喜歡命理，但她援引父親的看法，認為算命是算不準出家人與讀書人的命；讀書人從書本學習到的知識、

智慧，涵養出一股積極正向的態度，才是可以真正改變人生的關鍵。

最後一位演講者是陸又新教授，她敘說從十七歲進入學校教書開始，即秉持著「不要遲到」的上班態度。陸教授任教期間，在學校受過「勞動」、「運動」、「活動」的訓練，獲益頗豐。陸教授起先對於上台演講感到恐懼，但在承辦此項業務後，她開始大量閱讀書籍，加強口語表達，透過一次又一次的上臺演講的經驗，她發現內在的害怕、恐懼是可以克服的，後來甚至成立了「說話社」，以此勉勵學生訓練口條，勇於發表意見。陸教授提到，近年來參與本系舉辦的研討會，發現承辦研討會工作的大學部及碩士班學生，行為舉止合宜有度，處理事情有條不紊，顯得落落大方，她也為母校感到欣慰。關於學習，陸教授表示除了學習書本上的專業知識，她也喜歡電影、舞臺劇、話劇、攝影，乃至學習各種語言，她認為這些學習皆對自我提升功不可沒，並鼓勵學生抱持良好的心態去學習事物，一旦養成學習態度，即使學生未來畢業後不從事教職，在各領域中也能有良好的發展。

文/李聖俊

學術演講

陳建初教授專題演講： 「《釋名》釋語中的複音詞研究」

時間 2010/10/08 (一)

地點：人文館 B103

主持人：柯明傑 教授

主講人：陳建初 教授

本學期邀請湖南師範大學陳建初教授到校擔任客座教師，並規劃此次專題演講，藉由陳教授的研究成果分享，從中學習到研讀古籍專書，如何以「發人所未見」精當選材、選題，更要涓滴匯集，博觀遍覽相關材料，佐以井然有序建構鋪排、分類分析、反覆辯證，唯有嚴謹的治學，無徵不信的察考，方能成就具有學術價值的立論。



聆聽、研讀陳建初教授之專講及講義，循序推論、條理緊實清楚。首先點明「研究緣由」，以肯定本研究有其意義與價值，並直指此一範疇研究現況之不足處；進而聚焦論文所選定的研究對象（《釋名》釋語），詳細界定其性質、屬性（以聲訓解釋事物得名緣由的訓詁學專著、不等同視之為《爾雅》一類辭書），條列式分析其體例（全式、變式四種訓釋體例）；再就其體例及研究觀察所得，初步概括研究材料之特點所在。

次而切入「正題」（《釋名》釋語複音詞分析），先釐清概念、清楚定義專有名詞、避免判定不一（採取馬真先生《先秦複音詞初探》中提出的標準）；再透過對研究材料的爬梳，鉅細靡遺的檢選（劃分出不計重複的複音詞 1295 個）、分門別類的統計（兩大類共八類複音詞各有多少、占總數百分比多少），並且逐一探究各類的特點及指明其特別需要關注的現象，以形成研究問題；最後援引「早期」、「同期」、「後期」的文獻與之相互比較論證（將戰國《呂氏春秋》、東漢初《論衡》、南朝宋《世說新語》的複音詞之情況及重要數據統計

後與《釋名》釋語比較)，建構該研究專題縱向的發展脈絡，以及橫向觀察後得出其「一般性」與「特殊性」為何。總之，藉由內部、外部客觀證據的紛紛呈現，便更形驗證研究者的觀察及推論合理有效、具有說服力。



最後提出「研究成果之應用」(考釋未見於《漢語大辭典》之詞語，切合研究意義之為漢語研究及專書編纂提供材料)，亦可衍生新的學術問題，以資後續繼續探討。

學海浩瀚，然學術研究首重「有憑有據」，需詳加省視及解讀「內部材料」與「外部材料」，兼採「縱向(史的脈絡)」與「橫向(同時期的觀照)」的研究，方能使立論渾厚，不至淪為臆測妄談；同時，材料的呈現需界定清楚、分類清楚、次序清楚(如本篇論文中列舉複音詞便依照「在篇目中出現的次序」排列)，並且著重其足以形成研究問題處，加以深究發揮；而在進行文獻比較時，不宜偏廢任何一種現象，如本篇論文中提出《釋名》釋語之複音詞有四種現象：1. 未被《漢語大辭典》收錄 2. 雖收錄但未採用其所使用的義項 3. 不見於其他典籍而獨有 4. 還見於其以後的典籍中，即是對於研究主題進行較為周延的觀照，因有周延的觀照，不論是「立論」或「破論」，將使推論更符合嚴謹的學術標準。

文/劉尚佳

陳建初教授專題演講： 「研讀古籍當發微掘隱——以《釋名》研讀為例」

日期：2012/10/15 (一)

地點：人文館 B103

主持人：許文獻 教授

主講人：陳建初 教授

本場專題演講，再次請到湖南師範大學的教授——陳建初老師主講。在前一場精彩的演講中，已引領對《釋名》這一本書有了初步的概念——《釋名》，是一本東漢末年的語源書籍，作者是劉熙，內容主要是以聲訓的方法解釋事物得名的由來。本次，陳建初教授再從細微處著墨的分享，讓筆者對於《釋名》的內容，有了更加清楚、具體的認識——《釋名》的內容有27篇、1379條、釋詞1710個；從語源、同源詞、語源義之指涉，可明白各字詞之間的關聯性，其環環相扣之處，妙不可言；而篇中所言之學術界對《釋名》的評價，讓人了解到《釋名》其存在的歷史意義及地位。

除了在篇首鉅細靡遺的簡介《釋名》之外，文中陳建初教授更俐落的舉用五個實證，分別是「對《釋名》有關語源理論的闡發」、「從《釋名》行文體例發語源之微隱」、「申訓隱含語源線索發微」、「錯誤推源中隱含語源線索發微」以及「未推源而隱含語源線索發微」，使人對《釋名》有更深一層的認識。篇中有提到「脛，莖也，直而長似物莖也。

（釋形體）」，《釋名》中明確的指出它們的語源義是「直而長」，所以只要是同一個諧聲系統，如：徑、經、頸、逕、涇、姪、劉，都可以納入此義。陳建初教授所類舉之例當然不止一個，但於此僅舉一而言之。

在此場演講中，因陳建初教授的分享，有了不一樣且對古籍更深層的了解，另外，陳教授篇

中以舉證所完成的內容，不禁令人驚嘆，原來彼岸的學問是這麼研究，嚴謹中又條理分明



的以例子增添豐富感，藉由研讀並傳承一門「古籍」，可以從這麼多面向著手。

只要用對方式，可以讓理論層層分明，更讓關乎主題之描述。從內容中清楚立現，研讀古籍也可是如此的趣味盎然，甚至豐富且生動的將其分享給同好甚或普羅大眾。因此「用對方法」，即是陳教授於篇末結論中所言，肯專心、潛心，且保持恆心。研讀古籍，就是以中文為專業的學生該習得的基本功和必修課，藉由研讀古籍不僅能提高我們的道德、文化和語言的修養水準，還可以將中國幾千年的傳統文化予以傳承。

文/楊雯妃

徐興慶教授專題演講： 「明清文化人的東渡與中日文化交流」

日期：2012/11/12(一)

地點：五育樓 5F 視聽教室

主持人：李美燕 教授

主講人：徐興慶 教授



本次專題研討邀請到國立台灣大學日本語言學系徐興慶教授演講〈明清文化人的東渡與中日文化的交流〉會中徐教授由渡日的禪僧與文人作為開端。僧人與文人是當時後的知識分子，因此將明清時

期的各種學問與技術傳入了日本，其中文人所傳入日本的包括有儒學、醫學、繪畫。

禪僧方面以隱元開創的黃檗宗隱響最為顯著。而隱元的傳教方式是以中國「唐音」的讀經方式，除「唐音」盛行之外、建築、雕刻、書畫、繪畫、料理在日本的普及與黃檗宗的傳播有相當大的關係。另外在思想方面心越禪師與獨立禪師扮演著傳播中華文化的重要推手，心越禪師儒佛二教融合，獨立禪師由儒釋佛，由釋轉醫，主張儒釋並存及三教合一。三人皆對日本的宗教文化有著深刻的影響。

徐教授除了講述傳播文人與禪僧對於中日文化交流間的關係外，也分享自身在日本做田野調查時得到稀有文獻的經過，讓人不絕讚嘆。此次徐興慶教授來到本校並贈與了本校圖書館自己的著作，並由圖書館簡貴雀館長代表收下，內容多為他在日本田野調查時得到的珍貴資料。

此次演講探討明清文化人與中日交流間的關係，徐教授期許新薪學子要有世界觀，學習第二語言也是重要的必備條件，當具備這些因素時，學習不再是一種侷限。

文/吳怡佩



中文系域外漢學系所講座

亞太計畫發表專題演講——

新馬地區華人文獻及文化研究

日期：2012/10/1(一)

地點：人 B103

主持人：柯明傑 教授

主講人：余淑娟 教授、黃文車 教授

學術研究由昔到今，視野角度隨著時間漸漸往外拓展，發展出其它跨區域文化的研究觸角。歷來文史研究路線，往往只針對中國文化的變革，而地區也只單就中國而言來做深度切入，鮮少拓展其它區域。使得文史學生只知由古到今漢文化的單一脈絡，忘記旁支分系，更別說專業的研究方法了。當我們將研究主力放眼其它區域，就不能用傳統的研究方法來切入。此次專題講座，正是打開我們的視野，了解不同研究方法的使用。



此次「新馬地區華人文獻及文化研究成果發表講座」第一場，為余淑娟老師所主講的「傳播外江戲的文化建制：新加坡潮州儒樂社」。余老師以傳統戲曲為主力，將視角放在新馬地區來做戲曲文化的變革及回顧。一般研究傳統戲曲，大抵以中國戲劇為主。而新馬地區多年前便是華人移民之處，相對的也會將漢文化帶過去，融合當地的環境特色，必發展出不同於傳統漢文化的特點。余老師搜羅新馬地區華人文獻，配合當地所採訪的第一手資料，統整出傳統戲曲在新馬地區的變革，並指出因應早期華人移民的心理層面、環境層面等因素所發展出的地區文化特色。這種研究角度與手法，有點類似社會發展學系常運用的區域研究法以及跨領域研究法。對於現今文史學生來說，是需要加強與學習之處。而第二



場為黃文車老師所發表「從波靖南溟到南海明珠——新加坡天福宮的媽祖信仰與文化網路建構」，繼續為我們解說跨領域研究的成果。近年來，台灣最盛大的民俗活動之一就是「媽祖繞境」民俗儀式。針對此大型民俗活動，引起學者對於媽祖文化與歷史層面的好奇，於是關於媽祖議題的研究主軸便如雨後春筍般紛紛冒出。文車老師針對媽祖議題但將研究區域放置新加坡，指出該區的媽祖文化的異同與特色。研究手法跟余老師一樣，皆是廣羅當地參考文獻，更重要的是寶貴的當地採訪調查資料。經過余老師與黃老師的研究成果，讓學子大開眼界，對於傳統漢文化更有不同的體認。

透過此次的專題講座以及老師們的努力，讓學子們體認到不能在侷限自己的眼光，不同區域必帶來不同的文化變革，則研究方法也會隨之改變，對於未來要走研究路線的學子們，提供了新的思維與新的視野。身處二十一世紀的我們，跨領域的思考方向是必須培養的，誠如蘇軾言「橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同」以異域之眼觀照，勢必得出嶄新的成果。

文/葉芷琳

中文迎曦講座

嚴立模老師：

「注音符號與漢語拼音-文字還是音標」

日期：2012/09/24(一)

地點：人 B103

主持人：柯明傑 教授

主講人：嚴立模 教授

評論人：許文獻 教授

WELCOME
第十三場中文迎曦講座
注音符號與漢語拼音：
文字還是音標？
2012.9.24 (一) 15:20~17:10
發表：嚴立模教授
【本校中國語文學系】
主持：柯明傑教授
【本校中國語文學系】
評論：許文獻教授
【本校中國語文學系】
◎地點 / 人文館 B103 教室
◎主辦單位 / 國立屏東教育大學中國語文學系

注音符號，舊稱為注音字母。從制定使用到當今，其實已經有了近百年的使用歷史與變遷，但依然為目前台灣國文使用的主要拼讀工具。但在中國大陸，他們使用的中文拼讀工具則為漢語拼音，從中國學生身上即可得知，他們在使用電腦時的中文輸入方式，也是用漢語拼音輸入法，而與我們台灣慣用的注音輸入法有所不同。

在早期，國外的許多中文學校都還是普遍採用跟台灣一樣的注音符號。但最近華語教學領域上，注音符號卻有被漢語拼音取代的趨勢，這是因為近年來，因為中國大陸海外人口的增加，因此在華語教學的領域上，漢語拼音已經變成了主流趨勢。但不管是注音符號或者是漢語拼音，他們在目前都屬於音標的工具。它們的功能性雖有所重複，但依然有各自不同的地方與特性，因此不存在誰取代誰的問題，也因此何者較優這問題顯然並不是這次演講的重點，同時嚴教授提到，語言的多元性與包容性是很重要的。



漢語拼音有著中國大陸數億人的使用，而注音符號在台灣也有近百年的歷史，都是禁得起人口與時代考驗的拼音工具，因此過份去討論誰優誰劣，不僅是沒有意義、沒有定論也是沒有關照到語言多樣性的一種表現。

以往對於注音符號與漢音拼音間的討論，常常去討論它們相異的地方，甚至去討論難

有定論的優劣。但卻鮮有人去注意到它們同的地方，而嚴教授注意到「同」的地方，這並非是去探討它們兩者同為音標工具下，可互相取代的同質性。而是看到了它們兩者在歷史上的共通性，看到了它們兩者在歷史發展中，同樣都曾經想發展為文字的這一點共同性。

音標作為文字的拼讀工具，是文字的陪襯者，就如同紅花旁的綠葉。更是學習文字的好幫手。若沒有了音標這個好幫手的輔助，文字的易學性與普及度定會大大降低。但可曾想到過，歷史發展的初期，音標也曾經想要成為紅花，成為取代文字的新文字。

嚴教授的演講，不只從結構原理上來分析，也關照了歷史名稱演變的線索。注音符號，舊稱為注音字母，從它的舊名中，就可得知它曾經想要成為文字，而且是欲成為如同英文一般的拼音文字的存在。雖然最終它的用途還是在注音「符號」。但從當今的注音符號音標系統中，甚至是另一套音標系統「漢語拼音」中，依然可看出它們這兩套音標系統曾經也想成為文字的影子、也可看出當初它們身上依舊具備著當初為成為文字系統而所設計的成分。從這些歷史與成分分析當中，令人驚覺文字與音標間並不見得存在著大鴻溝，常相輔相成的文字與音標間竟也有著極大的相似與雷同的一面。



嚴教授究此雷同來切入，而最明顯的區分之處，就是文字具有與語音脫節的現象，例如文字可能會因為語法或者破音字的原因而有不同的語音。這點在漢語中是很明顯的，一個漢語文字很可能有一種以上的語音。即便是拼音文字的英文，有時也常需要靠音標來標注其語音。這就是『文字與語音脫節的現象』而音標

則只是單純反映語音的。索緒爾在其經典作中，也提到表音文字和實際語音脫節的現象。他認為，太過精確的描寫，雖然對教學上更方便，但反而對一般人形成困擾。

索緒爾指音標其實並不適合拿來作為書寫與閱讀的文字。因為音標是用來完全符合並精確反映發音的。張裕宏也指出，即便是拼音文字，也和音標有本質上的不同。文字是「書面交通」的符號，而音標則是用以注音的工具。因為彼此的目的有所不同，也就會有不同的要求。以「文字」的目的而言，為了分工與別嫌，就會導致語音與符號之間不是一對一的對應，這就和音標的要求相互衝突。相反地，音標要求的是符號和語音之間一對一的簡單對應。「文字」是音位取向，所以往往有數個被視為同一音位的語音，用同樣的符號來寫；而這些同音位的語音，如果在音值取向的音標中，就會寫成數個不同的符號。張裕宏指出，

要判斷某個拼音系統是文字取向或是音標取向，最簡單明確的判斷標準，就是去觀察符號與語音之間的對應關係。對應關係越簡單，就表示越傾向音標；對應關係越複雜，就表示這個系統越適合作為文字。而立模老師的演講，就從這一脈絡來出發，並從中理出頭緒。讓大家認識漢語拼音與注音符號這兩套拼音系統的不同，甚至更去討論兩者究竟傾向『音標』還是「文字」。雖然當今不管是漢語拼音還是注音符號，都是作為拼音音標的系統而被使用著，兩者也都具備著一定的人口與歷史的口碑好評。

文/王昱凱

以文會友—論文發表會

本系自辦研究生論文發表會(一)

日期：中華民國 101 年 11 月 19 日(星期一)

時間：15：20~17：10

地點：人文館 B103

指導老師：李美燕老師

主持人：李聖俊

項目	時間	使用時間	活動內容		
報到	15：10~15：20	10 分鐘	報到地點：人文館 B103		
論文發表			發表人	題目	評論人
	15：20~15：45	25 分鐘	易立人	王翰〈涼州詞〉、王之渙〈涼州詞〉、王昌齡〈出塞〉三詩比較	林宜陵
	15：45~16：10	25 分鐘	吳怡佩	秦觀詞「淡語皆有味，淺語皆有致」之辯證	林逸萱
	16：10~16：35	25 分鐘	李聖俊	從佛教視野析論皎然意境論的創作審美觀	溫岳雲
	16：35~16：55	20 分鐘	問題討論		
閉幕	16：55~17：10	15 分鐘	老師講評		



國立屏東教育大學中國語文學系碩士班學術論文發表會，101年11月19日（星期一）於人文館B103舉行，第一篇由中碩二易立人同學發表〈王翰〈涼州詞〉、王之渙〈涼州詞〉、王昌齡〈出塞〉三詩比較〉，易同學從主題意識、藝術技巧、意氣興寄的角度來探討這三首七言邊塞詩，三詩將戰爭的無情，征人的無奈，邊疆的不安寧，深刻道出，為唐詩壓卷之代表。擔任評論人的林宜陵同學提出建議，針對前言與結語應互相呼應，以及作者為何選擇三詩作比較。



第二篇由吳怡佩同學發表〈秦觀詞「淡語皆有味，淺語皆有致」之辯證〉，吳同學探究其詞的內容中心思想與外在表現，因此本文欲以秦觀詞之藝術風格和秦觀詞中內蘊之析探來證明其詞「語皆有味，淺語皆有致」，期此探討能觀察出秦觀詞的核心價值。擔任評論人林逸萱同學，林同學針對格式、註解提出寫作上的要點提供給吳同學。



第三篇由李聖俊同學發表〈從佛教視野析論皎然意境論的創作審美觀〉，李同學從王昌齡的「三境說」的基礎，並汲取佛教禪宗與唯識學的義理，探討皎然意境論的創作審美觀。擔任評論人溫岳雲同學針對李同學此篇論文提出建議，何為「佛教視野」？以及王昌齡與皎然意境論有何關係？等，讓李同學有更多思考面向。

最後，由李美燕老師擔任講評，李老

師針對三位論文發表人的題目、綱領等問題點提出有益的建議，讓在座的同學們受益良多。從研究生論文發表會，看出三位論文發表人、評論人相當用心，活動圓滿落幕！

文/林宜陵



中文系這一家

系迎新活動

碩士班新生座談

日期：2012/8/20 (一)

地點：人文館 101 教室

主持人：蔡凱翔 所會長

本系於2012年8月20日舉辦101學年度碩班新生座談，並邀請本系柯明傑系主任及碩一新生班導師李美燕教授，來為新生做勉勵。藉由舉辦新生座談，讓新生了解本系運作方式、註冊、選課要點。在座談會上，柯明傑主任對新生表示了歡迎之意，期許新生能早日適應新生活及學校環境，也能藉由詢問學長姐，學習課業上不懂的地方，此外也希望新生們在課業與工作上能取得平衡，因為機會是留給準備好的人。

此外，李美燕老師提到屏教大中文系是充滿人情味的大家庭，期望新生們在生活和學習上，能有好的發展，也希望再將來師生間也能多作交流。



座談會上，讓新生們抽直屬學長姐，望能藉此制度能達到在做學問上有切磋琢磨的機會，學長姐誠心歡迎學弟妹加入中文系這個大家庭，也望將來在學習或是生活上互相幫助，讓中文系變得更加美好與和諧。

文/吳怡佩

中文系碩士班師生見面會

日期：2012/9/18 (二)

地點：人文館 B103



101 級碩士班新生與老師們的見面會於九月十八號登場，此次新生見面會希望藉由中文系師生的自我介紹與問答，讓師生間有進一步的互動。本系柯明傑主任勉勵各位新生對於學校生態能夠多認識以及在課業上有好的發展，除此之外見面會上，中文系陳劍鏗教授、鍾屏蘭教授、簡貴雀教授、黃

惠菁教授、林秀蓉教授、余昭玟教授、劉明宗教授、朱書萱教授、簡光明教授、嚴立模教授、許文獻教授等諸位教授對新生們說明了自身的研究領域，並對新生們表示有很大的期許，期望新生們能成為會做人做事的人和找到未來作研究的志向。同時新生也自我介紹目前的學習狀況與興趣，並且說明了自身對於就讀中文系研究所能有什麼收穫和學習展望。本次師生見面會圓滿落幕，新生的加入為中文系研究所增添一股清流，讓中文系研究所這個大家庭更加茁壯成長。



文/吳怡佩

發行人：柯明傑

編輯：吳怡佩

企劃：吳怡佩、林宜陵、李聖俊

採訪：吳怡佩、林宜陵、李聖俊、王昱凱、劉尚佳、葉芷琳、楊雯妃

發行年月：2012.11.25（下期預計2013.1.15發行）

發行單位：國立屏東教育大學中國語文學系

網站：<http://c11.npue.edu.tw>

地址：(900) 屏東市民生路4 之18 號

電話：886-8-722-6141 #35201